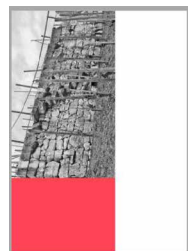
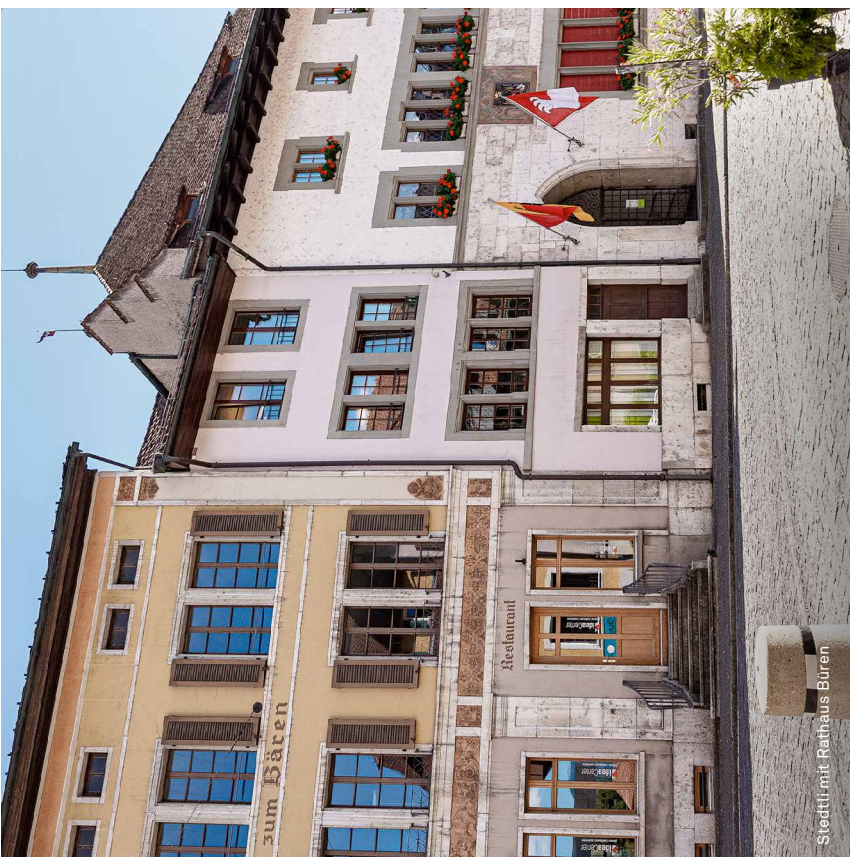


GAS/ECR/ICR
nicht frankieren
ne pas affranchir
non affrancare
50631289
301122
DIE POST



BERNER HEIMATSCHUTZ
PATRIMOINE BERNOIS
GESCHÄFTSSTELLE
KRAMGASSE 12
3011 BERN



KONTAKT CONTACT

Berner Heimatschutz
Geschäftsstelle
Kramgasse 12
3011 Bern

info@bernerheimatschutz.ch
www.bernerheimatschutz.ch

*Patrimoine bernois
Kramgasse 12
3011 Berne*

info@patrimoinebernois.ch
www.patrimoinebernois.ch

T 031 311 38 88



BERNER HEIMATSCHUTZ
PATRIMOINE BERNOIS

EINLADUNG INVITATION

HAUPTVERSAMMLUNG 2022

Büren an der Aare, Samstag, 11. Juni 2022

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE 2022

Büren an der Aare, samedi 11 juin 2022

Ländle Büren. Alle Fotos: zvg Stadt Büren



BERNER HEIMATSCHUTZ
PATRIMOINE BERNOIS

PROGRAMM
PROGRAMME



10.00 **ANKUNFT UND KAFFEE** im Saal des Rathauses Büren an der Aare, Hauptgasse 10
CAFÉ DE BIENVENUE *dans la salle de l'hôtel de ville à Büren an der Aare, Hauptgasse 10*

10.30 **HAUPTVERSAMMLUNG** im Rathaus Büren an der Aare
ASSEMBLÉE GÉNÉRALE *à l'hôtel de villa à Büren an der Aare*

TRAKTANDEN ORDRE DU JOUR

- 1. Protokoll der HV 2021 im Zirkulationsverfahren
 Compte-rendu de l'AG 2021 tenue par voie de circulation
- 2. Jahresbericht 2021 *Rapport annuel 2021*
- 3. Jahresrechnung 2021 *Comptes annuels 2021*
- 4. Décharge Vorstand *Décharge du comité*
- 5. Rücktritte, Wahlen *Démissions, élections*
- 6. Mitgliederbeiträge *Cotisations des membres*
- 7. Stiftung Berner Heimatschutz *Fondation Patrimoine bernois*
- 8. Ausblick 2022/23 *Perspectives 2022/23*
- 9. Anträge von Mitgliedern *Requêtes des membres*
- 10. Verschiedenes *Divers*

12.00 **APÉRO** im Rathaus oder im Restaurant Il Grano, Ländte 38
APÉRO dans la salle de l'hôtel de ville ou dans le restaurant Il Grano, Ländte 38

12.30 **MITTAGESSEN** im Restaurant Il Grano, Ländte 38
REPAS DE MIDI dans le restaurant Il Grano, Ländte 38

14.15 **FÜHRUNGEN** VISITES GUIDÉES

- 1. Das Schloss: Besuch mit Gilbert Woern, Architekt
 Le château: visite avec Gilbert Woern, architecte
- 2. Das Haus Kreuzgasse 10: Archäologische Untersuchungen und Neubauprojekt,
 mit Armand Baeriswyl vom Archäologischen Dienst des Kantons Bern und
 Walter Rey, Architekt
 *L'immeuble Kreuzgasse 10: fouilles archéologiques et projet de nouveau
 bâtiment, avec Armand Baeriswyl, du service archéologique du canton de Berne,
 et Walter Rey, architecte*
- 3. 800 Jahre Verkehr in Büren: Schifffahrt, Strassenverkehr und Bahn, mit Rudolf
 Käser, Dipl.-Ing. ETH, Präsident der Vereinigung für Heimatpflege Büren
 *800 ans de transports à Büren: navigation, trafic routier et ferroviaire, avec Rudolf
 Käser, ing. dipl. EPF, Président de la «Vereinigung für Heimatpflege Büren»*
- 4. Zeitgemässer Umbau eines Bürgerhauses: Führung und ein Atelierbesuch bei
 Restaurator Jean Claude Märki, mit Rolf Weber, ehemaliger Bauberater der
 Denkmalpflege des Kantons Bern
 *Gestion contemporaine d'une maison bourgeoise: visite guidée et découverte de
 l'atelier du restaurateur Jean Claude Märki, avec Rolf Weber, ancien conseiller
 technique de la conservation des monuments historiques du canton de Berne*

15.45 **ZVIERI** und Ausklang im Restaurant Bahnhof
COLLATION et *clôture dans le restaurant Bahnhof*

ANREISE ARRIVÉE

- 9.12 Abfahrt in Bern *Départ de Berne*
 Umsteigen in Lyss *Changement à Lyss*
- 9.24 Abfahrt in Biel *Départ de Bienne*
 Umsteigen in Busswil *Changement à Busswil*

ABREISE DÉPART

16.46 Abfahrt in Richtung Bern und Biel *Départ en direction de Berne et Bienne*

Bitte benutzen Sie wenn möglich die öffentlichen Verkehrsmittel.

Veuillez, si possible, utiliser les transports publics.

Beim Bahnhof stehen kostenpflichtige Parkplätze zur Verfügung.

Des places de parking payantes sont disponibles près de la gare.

ANMELDUNG
INSCRIPTION



ONLINE-ANMELDUNG auf www.bernerheimatschutz.ch
INSCRIPTION sur www.patrimoinebernois.ch

HAUPTVERSAMMLUNG 2022 ASSEMBLÉE GÉNÉRALE 2022

☐ Ich nehme teil *Je participe*

MITTAGESSEN REPAS DE MIDI

☐ Mit Fleisch à CHF 40.– *Avec viande à CHF 40.–* Anzahl *Nombre* _____
☐ Vegetarisch à CHF 40.– *Végétarien à CHF 40.–* Anzahl *Nombre* _____

FÜHRUNGEN VISITES GUIDÉES

- ☐ 1. Das Schloss *Le château*
- ☐ 2. Das Haus Kreuzgasse 10 *L'immeuble Kreuzgasse 10*
- ☐ 3. 800 Jahre Verkehr in Büren *800 ans de transports à Büren*
- ☐ 4. Zeitgemässer Umbau eines Bürgerhauses *Gestion contemporaine d'une
 maison bourgeoise*

Name *Nom* _____
Adresse *Adresse* _____
E-Mail *Courriel* _____
Anzahl Personen *Nombre de personnes* _____

BITTE ONLINE ANMELDEN ODER ZURÜCKSENDEN BIS AM 4. JUNI 2022

Nach Ihrer Anmeldung erhalten Sie eine Rechnung.

INSCRIPTION EN LIGNE OU À RENVOYER S.V.P. AVANT LE 4 JUIN 2022

Après votre inscription, vous recevrez une facture.